APPLICATION FOR NEW COURSE

1. Submitted by the College of **Arts & Sciences** Date: **9/24/2008**

   Department/Division proposing course: **Hispanic Studies**

2. Proposed designation and Bulletin description of this course:

   a. Prefix and Number **SPA 655**

   b. Title* **Comparative-Historical Romance Linguistics**

   *If title is longer than 24 characters, offer a sensible title of 24 characters or less: **Comp-Hist Romance Ling**

   c. Courses must be described by <u>at least one</u> of the categories below. Include number of <u>actual contact hours per week</u>..

   (___) CLINICAL (___) COLLOQUIUM (___) DISCUSSION (___) LABORATORY (___) LECTURE

   (___) INDEPEND. STUDY (___) PRACTICUM (___) RECITATION (___) RESEARCH (___) RESIDENCY

   (___) SEMINAR (___) STUDIO (_3_) OTHER – Please explain: Lecture and discussion

   d. Please choose a grading system: ☒ Letter (A, B, C, etc.) ☐ Pass/Fail

   e. Number of credit hours: **3.0**

   f. Is this course repeatable? YES ☐ NO ☒ If YES, maximum number of credit hours: _____

   g. Course description:

   Analyzes the complex interaction of structural, social, and cultural factors in the evolution of the Romance Languages.

   Provides insights into which language features can be considered typically Romance, and how far languages can diverge from these typical patterns and still be considered of the same language type.

   h. Prerequisite(s), if any:

   SPA 605 "History of the Spanish Language"

   i. Will this course also be offered through Distance Learning? YES ☐ NO ☒
   If YES, please check one of the methods below that reflects how the majority of the course content will be delivered:

    Internet/Web-based ☐ Interactive video ☐ Extended campus ☐

3. Supplementary teaching component: ☒ N/A or ☐ Community-Based Experience ☐ Service Learning ☐ Both

4. To be cross-listed as: _____ _____ / _____

      Prefix and Number printed name Cross-listing Department Chair signature

5. Requested effective date (term/year): **Fall** / **2009**

APPLICATION FOR NEW COURSE

6. Course to be offered (please check all that apply): ☒ Fall ☒ Spring ☐ Summer

7. Will the course be offered every year? ☐ YES ☒ NO

If NO, please explain: The course will rotate with other Spanish linguistics courses in a 3-year cycle.

8. Why is this course needed?

This course counts toward the Allied Field in Hispanic Linguistics, specifically the Comparative-Historical Linguistics strand.

9. **a.** By whom will the course be taught? Dr. A. Brown, Dr. Y. Paz, Dr. H. Symeonidis

    b. Are facilities for teaching the course now available? ☒ YES ☐ NO

    If NO, what plans have been made for providing them?

10. What yearly enrollment may be reasonably anticipated?

approx. 15 each time it is offered

11. **a.** Will this course serve students primarily within the department? ☒ Yes ☐ No

    b. Will it be of interest to a significant number of students outside the department? ☒ YES ☐ NO

    If YES, please explain.
This course may ultimately be cross-listed with courses from other departments across campus, such as Linguistics and MCL. For those Spanish-speaking students from other departments, this course could possibly count toward their programs of study. Moreover, it could potentially be taught in English to appeal to a wider audience.

12. Will the course serve as a University Studies Program course[†]? ☐ YES ☒ NO

If YES, under what Area?

[†]AS OF SPRING 2007, THERE IS A MORATORIUM ON APPROVAL OF NEW COURSES FOR USP.

13. Check the category most applicable to this course:

    ☒ traditional – offered in corresponding departments at universities elsewhere

    ☐ relatively new – now being widely established

    ☐ not yet to be found in many (or any) other universities

14. Is this course applicable to the requirements for at least one degree or certificate at UK? ☒ Yes ☐ No

15. Is this course part of a proposed new program? ☐ YES ☒ NO

If YES, please name:

16. Will adding this course change the degree requirements for ANY program on campus? ☐ YES ☒ NO
If YES[‡], list below the programs that will require this course:

APPLICATION FOR NEW COURSE

‡In order to change the program(s), a program change form(s) must also be submitted.

17. ☒ The major teaching objectives of the proposed course, syllabus and/or reference list to be used are attached.

18. ☐ Check box if course is 400G or 500. If the course is 400G- or 500-level, *you must include a syllabus showing differentiation* for undergraduate and graduate students by (i) requiring additional assignments by the graduate students; and/or (ii) the establishment of different grading criteria in the course for graduate students. (See *SR 3.1.4*)

19. Within the department, who should be contacted for further information about the proposed new course?

Name: Dr. Haralambos Symeonidis   Phone: 257-2629   Email: haralambos.symeonidis@uky.edu

20. Signatures to report approvals:

| 1/28/09 | ANA RUEDA | |
| DATE of Approval by Department Faculty | printed name | Reported by Department Chair   signature |

| 3/31/09 | L. Bachas | |
| DATE of Approval by College Faculty | printed name | Reported by College Dean   signature |

| | | / |
| * DATE of Approval by Undergraduate Council | printed name | Reported by Undergraduate Council Chair   signature |

| | | / |
| * DATE of Approval by Graduate Council | printed name | Reported by Graduate Council Chair   signature |

| | | / |
| * DATE of Approval by Health Care Colleges Council (HCCC) | printed name | Reported by Health Care Colleges Council Chair   signature |

| | |
| * DATE of Approval by Senate Council | Reported by Office of the Senate Council |

| | |
| * DATE of Approval by University Senate | Reported by Office of the Senate Council |

*If applicable, as provided by the *University Senate Rules. (http://www.uky.edu/USC/New/RulesandRegulationsMain.htm)*

Rev 7/08

ARTS AND SCIENCES
EDUCATIONAL POLICY COMMITTEE
INVESTIGATOR REPORT

http://www.as.uky.edu/working/collegiate-governance/education-policy-committee/proposals/default.aspx

INVESTIGATING AREA: **Humanities**   COURSE, MAJOR, DEGREE or PROGRAM: **SPA 655**

DATE FOR EPC REVIEW: **Mar. 31, 2009**   CATEGORY: NEW, CHANGE, DROP

INSTRUCTIONS: This completed form will accompany the course application to the Graduate/Undergraduate Council(s) in order to avoid needless repetition of investigation. The following questions are included as an outline only. Be as specific and as brief as possible. If the investigation was routine, please indicate this. The term "course" is used to indicate one course, a series of courses or a program, whichever is in order. Return the form to **Leonidas Bachas Associate Dean, 275 Patterson Office Tower** for forwarding to the Council(s). ATTACH SUPPLEMENT IF NEEDED.

1.   List any modifications made in the course proposal as submitted originally and why.

2.   If no modifications were made, review considerations that arose during the investigation and the resolutions.

3.   List contacts with program units on the proposal and the considerations discussed therein.

4.   Additional information as needed.

5.   **A&S Area Coordinator** Recommendation:

      APPROVE,   APPROVE WITH RESERVATION,   OR   DISAPPROVE

6.   **A&S Education Policy** Committee Recommendation:

      APPROVE,   APPROVE WITH RESERVATION,   OR   DISAPPROVE

7.   _____   Date: **3/31/09**
A&S Educational Policy Committee, Humanities Area Coordinator
Anibal Biglieri, biglieri@email.uky.edu 257-4640

SPA 655: Comparative-Historical Romance Linguistics

Instructor:	Haralambos Symeonidis				
Office:	1141	E-mail: haralambos.symeonidis@uky.edu		Class Time:	
Office Hours:		Ph: 257-2629		Room:	

Course Materials: selected materials will be on reserve in the library

Course Description:
Anyone who has studied more than one Romance language will have noted many similarities, but also some striking differences between them. This course aims to provide an understanding of why and how Latin split into separate languages, the mechanisms of linguistic change involved, and the ways in which they differ in structural terms. This course illuminates the complex ways in which structural, social, and cultural factors interact in the evolution of this group of languages. A further aim is to acquaint students with some of the "lesser known" Romance languages that are not commonly taught. This enables students to view in a wider perspective the languages that they have been studying, and it provides insights into which features can be considered typically Romance, and how far languages can diverge from these typical patterns and still be considered of the same language type.

Course Objectives:
- Understand the socio-historical conditions that gave rise to the Romance languages.
- Identify and analyze different types of linguistic variation and change.
- Identify and analyze correspondence patterns between specific Romance languages.
- Apply linguistic models to new data.
- Use linguistic terminology accurately.

Attendance and Participation:
Successful progress in the class will require that students keep up with assigned materials. Class discussions and exercises are also essential. An excused absence is, as a general rule, one that is accompanied by an official document (obituary, in case of death in the family, hospitalization, university athletic event, etc. see University Senate Rules 5.2.4.2 for explanation). Stamped excuses from the Student Health Services **DO NOT constitute** an excused absence. A faculty member must verify any illness with a Health Service Physician. These strict guidelines will be implemented from the very first day of class. __Any student who misses 3 or more classes must meet with the professor to discuss his/her further participation in the course.__
If, for any reason, a student cannot attend a class, it is the student responsibility to contact a classmate and find out what was done in class and what is due next class.
Because class participation is 10% of the final grade, all students will be expected to participate actively in all class activities.

Policy on academic accommodations due to disability:
If you have a documented disability that requires academic accommodations, please see me as soon as possible during scheduled office hours. In order to receive accommodations in this course, you must provide me with a letter of Accommodations from the Disability Resource Centre (Room 2, Alumni Gym, 257-2754, email address jkarnes@email.uky.edu for coordination of campus disability services available to students with disabilities.

Class Preparation, Assignments, and Exams:
Preparation is an essential part of this course, therefore, students are required to complete each assignment and turn it in to the instructor of the class on the day specified on the syllabus. These activities will be due on the dates indicated in the syllabus; except in the event of a schedule readjustment. Grading will be done cumulatively and there will be no final exam. There will be no make-up assignments or exams for unexcused absences.

Presentation:
Every student must choose one of the topics of the course and prepare it based on a specific research article indicated by the instructor. PowerPoint presentations are expected to be sent to the instructor one week before the day of the presentation. Students are expected to participate in discussions following the presentations and share their opinions.

ACADEMIC INTEGRITY: All assignments, projects, and exercises completed by students for this class should be the product of the personal efforts of the individual(s) whose name(s) appear on the corresponding assignment. Misrepresenting others' work as one's own in the form of cheating or plagiarism is unethical and will lead to those penalties outlined in the University Senate Rules (6.3.1 & 6.3.2) at the following website: http://www.uky.edu/USC/New/rules_regulations/index.htm. The Ombud site also has information on plagiarism found at http://www.uky.edu/Ombud.

Grading:

Components		Weight
Exam 1		20%
Exam 2		20%
Oral Presentation in class		30%
Preparation and participation	daily	20%
Homework		10%

Grade scale

100-90% = A   89.9-80% = B   79.9-70% = C   <69.9% = E

ꙮ Course Outline ꙮ
(tentantive)

Week	Activities
	1. Latin, Vulgar Latin, and Romance
1	What is a Romance language?
2	Introduction to the structure of classical Latin
3-4	Late Latin, Vulgar Latin, or Early Romance?
5	When and why did the Romance languages diversify?
	2. The structural evolution of Romance
6-7	Aspects of Romance historical phonology

8	Evolution and diversification of selected morpho-syntactic structures
8	**Exam 1**
	3. Ongoing changes in the Romance Languages: Why and how?
9	Pragmatic causation in syntactic change
10	Sociolinguistic factors in language variation and change
	4. Rise and development of standard languages
11	The differing origins and evolutions of the standard varieties
12	Interplay between regional varieties and the standard
	5. The "lesser known" Romance languages
13-14	Distinctive features of languages such as Galician, Portuguese, Sardinian, Rhaeto-Romance, Romanian, etc.
15	Romance creoles - Are they or aren't they Romance languages?
	Exam 2

Relevant Bibliography

* Items designated with an asterisk are materials that provide good comprehensive overviews.

On language and language change
Anderson, J., Structural Aspects of Language Change (Longman, 1973)
*Bynon, T., Historical Linguistics (CUP, 1978)
Hewson, J. Workbook for Historical Romance Linguistics. Munich: Lincom. 1998
Holm, J., Pidgins and Creoles (2 vols) (CUP, 1988)
*Lyons, J., Language and Linguistics (CUP, 1981)
*McMahon, A., Understanding Language Change (CUP, 1994)

General works on Romance Languages
Agard, F., A Course in Romance Linguistics. I A synchronic view. 2 A diachronic view (1984)
Bourciez, E. Eléments de linguistique romane. Paris, 1967
Boyd-Bowman, P., From Latin to Romance in Sound Charts (Washington, 1954)
*Elcock, W., The Romance Languages (Faber, 1975)
Hall, R., External History of the Romance Languages (New York, 1974)
*Harris, M. and Vincent, N., The Romance Languages (Routledge, 1990)
Holtus, G., Metzeltin, M. and Schmitt, C., eds., Lexikon der romanistischen Linguistik (Tübingen, 1988—)
Iordan, I. and Manoliu, M., Linguistica romanza (Padova, 1974)
Iordan, I., An Introduction to Romance Linguistics. Its schools and scholars (transl. by J. Orr, revised with supplement by R. Posner) (Oxford, 1970)
Lausberg, H., Lingüística románica (Madrid, 1965). (This work may also be read in the German original Romanische Sprachwissenschaft, and in Italian translation.)
Meyer-Lübke, W., Romanisches etymologische Wörterbuch (Winter)
Palmer, L., The Latin Language (Faber)

Possner, Rebecca. The Romance Languages. A Linguistic Introduction. New York: Doubleday. 1966.

Possner, Rebecca. The Romance Languages. Cambridge: Cambridge University Press. 1996.

Renzi, L., Introduzione alla filologia romanza (1976) (also available in Spanish)

Rohlfs, G., La diferenciación léxica de las lenguas románicas, trs. M. Alvar (Madrid, 1960) (see also original German version)

Rohlfs, G., Romanische Sprachgeographie (Munich, 1971)

Saltarelli, M. and Wanner, D., eds., Diachronic Studies in Romance Linguistics (Mouton, 1975)

Vidos, B., Manual de linguúítica románica (Madrid, 1963) (also available in Italian)

Vincent, N. and Harris, M., Studies in the Romance Verb (Croom Helm, 1982)

Vulgar and Late Latin

Cairns, F., Late Latin and Early Romance in Spain and Carolingian France, ed. R. Wright (1982)

Calboli, G., Latin vulgaire latin tardif II. Actes du deuxième Colloque international de latin vulgaire et tardif (Niemeyer, 1989)

Herman, J., ed., Latin vulgaire latin tardif. Actes du 1er Colloque international de latin vulgaire et tardif (Niemeyer, 1987)

Janson, T., Mechanisms of language change in Latin (Almqvist and Wiksell, 1979)

Robson, L.C., 'L'Appendix probi et la philologie latine', Le moyen âge. Livre jubilaire 39-54 (1963)

Tagliavini, C., Le origini delle lingue neolatine (Bologna, 1969)

*Väänänen, V., Introduction au latin vulgaire (Paris, 1967)

Väänänen, V., 'Algunos rasgos lingüísticos y estilísticos del "Itinerarium Egeriae" ', Verba 13:5-14 (1986)

Portuguese and Spanish

Corominas, J., Diccionario crítico-etimológico de la lengua castellana (1954)

Corominas, J. and Pascual, J., Diccionario crítico etimológico castellana e hispánico (Gredos, 1986)

*Lapesa, R., Historia de la lengua española (Gredos, 1980)

Lloyd, P., From Latin to Spanish (APS, 1987) Spanish Phonology descriptive and historical

*Mattoso Câmara, J., The Portuguese Language (Chicago, 1972)

*Menéndez Pidal, R., Manual de gramática histórica española (Madrid, 1966)

Spaulding, R., How Spanish Grew (Berkeley, 1971)

Sten, H., Les particularités de la langue portugaise (Copenhagen, 1944)

Teyssier, P., Manuel de langue portugaise (Portugal-Brésil) (Paris, 1984)

Teyssier, P., Histoire de la langue portugaise (PUF, 1980)

Catalan and Occitan

Alibèrt, I.L., La gramatica occitana (C.E.O., 1976)

Badia i Margarit, A., Gramática histórica catalana (Noguer, 1951)

Bec, P., La langue occitane (PUF, 1973)

Grandgent, C., An Outline of the Phonology and Morphology of Old Provençal (Boston, 1905)

Hualde, J.I., Catalan (Routledge, 1992)

Yates, A., Catalan (London, 1975)

French

Dauzat, A, Dubois and Mitterand, H., Nouveau dictionnaire historique et éty-
mologique (Paris, 1964)
Désirat, C. and Hordé, T., La langue française au 20è siècle
*Ewert, A., The French Language (Faber, 1978)
Gamillscheg, E., Etymologisches Wörterbuch der franzözischen Sprache
(Heidelberg, 1966—)
Harris, M., The Evolution of French Syntax (Longman, 1978)
Pope, M., From Latin to Modern French (MUP, 1952)
*Price, G., The French Language Present and Past (Arnold, 1971)
*Rickard, P., A History of the French Language (Hutchinson, 1974)
Wartburg, W. von, Evolution et structure de la langue française (Berne, 1950)

Rhaeto-Romance

Arquint, J., Vierv ladin (Lia rumantscha, 1964)
*Haiman, J. and Benincà, P., Rhaeto-Romance (Routledge, 1992)
Holtus, G., Metzeltin, M. and Schmitt, C., eds., Lexikon der romanistischen Linguistik
(Vol. 3)
Rohlfs, G., Rätoromanisch (Beck, 1975)

Italian and Sardinian

Blasco-Ferrer, E., Storia linguistica della Sardegna (Niemeyer, 1984)
Chapallaz, M., The Pronunciation of Italian (Bell and Hyman, 1981)
Devoto, G., Il linguaggio d'Italia (Rizzoli, 1974)
Devoto, G., Avviamento alla etimologia italiana (1979)
Gensini, S., Italiana: elementi di storia linguistico-letteraria (Minerva Italica, 1988)
Holtus, G., Metzeltin, M. and Schmitt, C., eds., Lexikon der romanistischen Linguistik
(Vol. 4) (1988)
Lepschy, A. and G., The Italian Language Today (Hutchinson, 1988)
Maiden, M., A Linguistic History of Italian (Longman, 1995)
Maiden, M. and Parry, M., eds., The Dialects of Italy (Routledge, 1997)
Migliorini, B. and Griffith, T.G., The Italian Language (Faber, 1984)
*Rohlfs, G., Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti (3 vols.) (Ei-
naudi, 1966—)
Tekavi, P., Grammatica storica del italiano (3 vols.) (Mulino, 1972—)
Wagner, M., La lingua sarda (Beme, 1951)

Dalmatian

Bartoli, M., Das Dalmatische (Wiener Akademie der Wissenschaften, 1914)
Holtus, G., Metzeltin, M. and Schmitt, C., eds., Lexikon der romanistischen Linguistik
(Vol. 3)

Romanian

Agard, F., Structural Sketch of Romanian (Baltimore, 1958)
Holtus, G., Metzeltin, M. and Schmitt, C., eds., Lexikon der romanistischen Linguistik
(Vol. 3)
Lombard, A., La langue roumaine une présentation (Paris, 1974)
Mallinson, G., Rumanian (Croom Helm, 1986)
Rosetti, A., Istoria limbii române de la origine pînîn secolul al XVII-lea (Bucureti,
1968)